

ANDINA MIGRANTE

Boletín del Sistema de Información sobre Migraciones Andinas - FLACSO Sede Ecuador - N.º 10 - Junio 2011

Presentación

La presente edición del boletín AndinaMigrante se centra en el tema de las políticas de retorno, y su aplicación en Latinoamérica. En el dossier central presentamos un análisis comparativo entre las políticas de retorno implementadas por los principales países de destino de la migración internacional latinoamericana y por los países de la región que actualmente aplican este tipo de políticas. El análisis toma como marco la aprobación de la Directiva de Retorno y la actual crisis financiera global.



Save the Children

En la sección Migración y Cultura, X. Andrade ofrece una reseña del documental *Gira el Sol: retorno y pequeño comercio España-Ecuador*, de Juan Ignacio Robles. La obra, estrenada en Europa a principios de 2011, explora el tema del retorno a través de las trayectorias migratorias de ciudadanos ecuatorianos que regresan a su país desde España. Con su comentario, Andrade resalta la complejidad de la experiencia del retorno en sus múltiples dimensiones, la económica, la social, la cultural, la política, y plantea “un retorno que cobija múltiples caminos, unos satisfechos, otros menos, todos en proceso”.

Yolanda Alfaro presenta la reseña de las Memorias del IV Foro Social Mundial de las Migraciones, denominado *Pueblos en movimiento, por una ciudadanía universal. Derrumbando el modelo, construyendo actores*, que recoge la información debatida en dicho espacio, en torno a cuatro ejes temáticos: 1) Crisis Globales y Flujos Migratorios, 2) Derechos Humanos y Migración, 3) Diversidad, Convivencia y Transformaciones Socioculturales, y 4) Nuevas Formas de Esclavitud, Servidumbre y Explotación Humana.

Por último, la bibliografía seleccionada se ha dedicado al debate en torno al retorno, la experiencia de los retornados y las políticas públicas que atienden este fenómeno.

Sumario

Tema central

Políticas de retorno en América Latina: Miradas cruzadas
María Isabel Moncayo
Página 2

Migración y cultura

Gira el Sol: retorno y pequeño comercio España-Ecuador
X. Andrade
Página 11

Reseña

IV Foro Social Mundial de las Migraciones Pueblos en movimiento, por una ciudadanía universal. Derrumbando el modelo, construyendo actores
Yolanda Alfaro
Página 13

Bibliografía seleccionada

Retorno
Página 15



MIGRACIÓN Y CULTURA

Gira el Sol: retorno y pequeño comercio España-Ecuador¹

X. Andrade

Hablando desde España, no hay recetas para el retorno. Desde Ecuador, quizás sí para la ida: algunas de las historias reveladas en este documental dan cuenta, por ejemplo, de la 'crisis económica' en nuestro país en los noventa, que no resulta más que un eufemismo para hablar de la avaricia de las elites, la nulidad del sistema de justicia y la corrupción política. Los testimonios dan cuenta de que es imposible hablar de migración sin vincularla a la política. Y, quizás porque el racismo en Europa no emerge como una insatisfacción frente a la experiencia migrante, comparable a los sacrificios impuestos por jornadas laborales intensivas, aparece una política de la esperanza. Esta idea se cristaliza solamente al final, cuando se alude al Plan Retorno² en un tono celebratorio: un proyecto destinado a relocalizar a los ecuatorianos residentes en el exterior que deseen acogerse al regreso estimulado gubernamentalmente, a través de políticas crediticias y facilidades de importación del menaje doméstico. Para un país de pueblos migrantes, y donde casi todas las familias tienen algún miembro viviendo afuera, que el Estado tenga una iniciativa como ésta llama la atención por tardía. El Plan Retorno fue desarrollado para paliar los efectos de la crisis global sobre la población migrante. En este panorama, se instaura una política de la esperanza.

La experiencia migratoria ha sido objeto, en los últimos dos años, de documentales que recurren al testimonio. El lenguaje televisivo, replicado muchas veces en documentales independientes, recurre a los sujetos como cabezas parlantes de una representación prejuiciada y preconcebida. Los ecuatorianos 'en el mundo' son mostrados como ejemplos de emprendimiento y triunfo o, desde la crisis reciente, como desempleados que engrosan un maltrecho ejército industrial de reserva. Una tercera locación recurrente es la crónica roja, donde aparecen como objetos de persecución y xenofobia. En cualquiera de estos retratos, la historia de los migrantes y la migración como fenómeno aparece en blanco y negro: empresarios, desempleados, víctimas. Por el contrario, una mirada más etnográfica, como la que implanta *Gira el Sol: Retorno y Pequeño Comercio España-Ecuador*, muestra una gama de matices que convierten la migración en una experiencia de seres de carne y hueso. Para empezar, los retornados hablan desde un barrio emblemático de clase obrera de Quito, nacido en la década de los setentas, que acoge ahora a una población creciente de migrantes retornados, que imprimen una dinámica económica nueva. O que al menos luchan por dejar su impronta a través del pequeño comercio o de iniciativas en el sector de servicios.

Armados de pequeños capitales, y gracias al apoyo crediticio estatal, imaginan formas de salir adelante independientemente. Hay unos que son más exitosos que otros, hay quienes han sufrido frente a la delincuencia la pérdida parcial de sus inversiones, hay quienes han buscado maneras innovadoras de atraer clientela, hay quienes han importado tecnología para revolucionar, por ejemplo, la industria de la construcción. Pero lo laboral es solamente una de las dimensiones que constituye la experiencia del retorno. La satisfacción de las necesidades



Fotograma del documental

no solamente se mide por el éxito de las distintas empresas que han renovado el paisaje del barrio Solanda, al sur de la ciudad. El retorno, por ejemplo, no implica necesariamente la reunificación familiar para aquella señora cuyo padre y hermanos continúan en España. Significa todo lo contrario. Significa, además, lidiar con los problemas del reajuste de adolescentes crecidos en el extranjero, que añoran el sistema escolar forzosamente dejado. Los motivos del retorno son muchos y complejos: lo que significa felicidad para alguien en una familia, no lo es automáticamente para todos sus miembros, ni para la familia ampliada. Todas las historias revelan el peso del sistema de parentesco: la migración depende del funcionamiento del mismo, sea para facilitarla en primera instancia o para aliviarla al retorno. El Estado, subsidiando, recibe el subsidio propio de la familia. El retorno, en parte al menos, es ir de vuelta al sistema de parentesco. Pero en muchos casos, también es volver a fraccionarlo.

Reajustarse a la vida en un país carcomido por la corrupción, y donde policías se enfrentan a militares mientras los ciudadanos quedan desprotegidos, dista de ser una experiencia simple. El paisaje emocional donde se asientan los retornados es complejo. Hay quienes sienten nostalgia de las grandes libertades que permite el anonimato. Muchos testimonios hablan del peso de las apariencias, el rumor y el chisme en el Quito aldeano. Hay quienes extrañan los paisajes y la culinaria española y no la propia. Y si uno presta atención a los rostros de la migración atrapados en el documental de Juan Ignacio Robles, cuesta llevarse una impresión plana del regreso. Hay quienes están todavía allá, sea porque extrañan a sus familiares en España o, paradójicamente, porque extrañan trabajos en sectores laborales que de vuelta en Ecuador simplemente no harían, resignificándolos como una experiencia mayormente dignificante. Si bien algunos lograron capitalizar y dar un salto cualitativo respecto de su realidad previa, la mayoría guarda quejas frente a las escasas posibilidades de movilidad social que enfrentan de vuelta. Amén de quienes, excepcionalmente politizados en la misma línea del gobierno del momento, sueñan con contribuir a una utopía revolucionaria, y encuentran un país caro, donde sus salarios se escurren como las memorias de sus sueños migrantes.

Este documental recoge un retorno que cobija múltiples caminos, unos satisfechos, otros menos, todos en proceso. Los retratos de los retornados dan cuenta de las dos caras de la medalla: familias reunidas y nuevamente separadas, futuros imaginándose más o menos promisorios en el extranjero antes que acá de vuelta, emprendimientos que dan cuenta de formas de empoderamiento en el espacio local, individuos movilizados por aquello que suele llamarse 'calidad de vida', que logran pelear un espacio en aquel flujo de ida y vuelta que constituye el fenómeno migratorio cuya naturaleza móvil lo define. Los testimonios que recoge este documental no me dejan impávido leyéndolos desde Ecuador, pues la política de la esperanza que sostienen los informantes deja planteadas preguntas difíciles de responder: ¿cuál es el futuro del retorno? O, para plantearlo de otra forma, ¿existe futuro en estos retornos? Y, lo que es lo mismo, ¿existe un horizonte en este país, en el Ecuador que expulsó a estos eternos migrantes en primer término?

Notas

- 1 Título del documental estrenado en Europa a principios de 2011.
- 2 El Plan Retorno hace referencia a la iniciativa del Estado ecuatoriano denominada *Plan Bienvenid@s a Casa*.

